

教育廣播電台「巷仔口的台語」錄音文字稿集數別:09

呼應閩語典之俗語: 2一人看出一家, 新婦看出大家; 52入人門, 順人意。

錄音日期:

預計播放日期:

安住: 各位聽眾朋友逐家好, 我是安住老師, 歡迎收聽教育廣播電台「巷仔口的台語」。

阿如: 各位聽眾朋友逐家好, 我是阿如。歡迎收聽「巷仔口的台語」。安住老師, 大家新婦誠歹鬥陣是無?

安住: 阿如, 是按怎你會問這個問題?

阿如: 煞毋知阮同事, 佇辦公室定定投個大家的酷刑代予阮聽。我想攞無, 是按怎時代一直咧進步, 有的人的觀念竟然閣遮爾落伍? 像講個大家攞會要求新婦透早六點就愛起來攞早頓, 閣講: 「做雞公就早啼, 做人新婦就早起」。阮同事日時愛上班, 暗時加班轉去到厝攞愛八、九點以後。囡仔的功課愛巡、身軀洗了閣愛洗衫、批衫、摺衫、款內底, 十二點進前會當暈就偷笑矣。這馬閣愛伊七早八早就起來, 真正是日也操、暝仔操, 實在誠惡質。

安住: 阿如, 「清官難斷家內事」, 這種代誌, 祖先教咱「三七講, 四六聽」, 你聽聽咧就好, 毋通替伊鬥放送, 萬不二傳到個大家遐, 恐驚閣會起風波。俗語講: 「會做新婦兩頭瞞, 袂曉做的兩頭淡」, 瞞是瞞騙; 淡是四界傳, 兩頭就是大家官恰後頭厝這兩升。全一件代誌, 全口灶的人就無一定有相全的看法, 外口的人更加免講, 所以做新婦的人, 「入人門, 順人意」、「大家有話, 新婦無喙」, 既然有緣嫁入去人兜, 成做一家人, 咱就愛珍惜這種緣份。大家官有啥生活習慣, 做人新婦的就愛尊重。我比喻一个狀況予你聽, 大家佇外口恰人開講的時, 講親家愛淋酒。這句話佇外口四界淡, 你嘛知「寄錢會減, 寄話會加」, 淡到尾仔變做「親家毋若愛淋酒閣愛跋筴」, 新婦就共這句話投予個老爸聽, 尾仔兩個老大人就起冤家。若是當初時, 新婦會曉做人, 就袂共這句話傳出去。

阿如: 安住老師, 你按呢比喻, 我就會當知影: 「會做新婦兩頭瞞, 袂曉做的兩頭淡」的意思, 我明仔載嘛會講予阮同事聽。

安住: 阿如, 毋過俗語嘛有另外一句: 「一人看出一家, 新婦看出大家」, 就是講新婦的所作所為, 恰大家嘛有誠大的關係。做大家的人較有經驗, 愛共鉅角教予新婦知, 予伊來共你鬥相共, 共同分伴厝內的代誌, 按呢大家就清閒, 無需要事事項項攞愛家己來, 莫怪俗語會講: 「會做大家是清閒, 袂做大家跔灶前」。

阿如: 安住老師, 其實大家、新婦攞是一家人, 本成就愛互相尊重、互相配合, 而且有新婦佇身軀邊, 三頓攞會共大家官服侍好好, 較贏嫁去外口的查某囡。伊人佇外口, 就算有心, 嘛行袂開跔, 這就是: 「不孝新婦三頓燒, 有孝查某囡半路搖」的道理。

安住: 時間的關係, 咱就先講到遮, 歡迎聽眾朋友, 明仔載繼續收聽咱「巷仔口的台語」。再會!

阿如: 再會!